

中国国家汉办  
规划教材



新  
实  
用  
汉  
语  
课  
本

NEW  
PRACTICAL  
CHINESE  
READER  
TEXTBOOK

刘珣◎主编

3

北京语言大学出版社



## New Practical Chinese Reader

By Liu Xun (chief compiler)

Zhang Kai, Liu Shehui, Chen Xi, Zuo Shandan & Shi Jiawei

NPCR is a new series of textbooks designed for native English speakers to learn Chinese. It consists of seventy lessons in six volumes for three years of instruction. Basic sentence patterns and functional items are introduced in the first three volumes with thirty-eight lessons. Book Four leads to the intermediate level of the last two Volumes, NPCR has been compiled under the guidance of the new *NOTCFL Syllabus* and in consultation with the *HSK Guideline*. The objective of this series is to develop the student's ability to communicate using Chinese through the study of language structure, language function, and related cultural knowledge along with the training of listening, speaking, reading and writing skills.

In order to make the study of Chinese easier and more interesting, this textbook has the following features:

- The student will be in the cultural setting of Chinese society with several international students, Ding Libo (son of Gubo and Ding Yun), Lin Na and Ma Dawei. Through many interesting experiences, the student will not only learn authentic Chinese but also understand Chinese society and culture.
- The instruction of functional items is emphasized. The student will learn to use Chinese from the very beginning of the learning process.
- Attention is paid to the instruction of pronunciation, grammar, vocabulary and discourse and a gradual increase in difficulty, orderly advances and multiple repeats are stressed along with the usage of four large cycles to help students understand the language structure of Chinese.
- A new method of teaching Chinese characters is utilized to help students read and write intriguing characters.
- Combined instruction of the four basic skills, listening, speaking, reading and writing, is emphasized.
- Offering tremendous flexibility, the instructional materials are suitable for users at different starting points and with different goals.
- Abundant practice materials are supplied for the student to use inside and outside the classroom.
- Each volume comes with a student's Workbook and an Instructor's Manual along with audiocassette and CD-ROM. Texts in traditional characters are provided.

ISBN 7-5619-1251-X



9 787561 912515 >

05800

中文编辑: 上官雪娜  
英文编辑: 顾文同  
插图: 杨可千  
封面制作: 张静

版权所有 翻印必究

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材  
Project of NOTCFL of the People's Republic of China

# NEW PRACTICAL CHINESE READER

Textbook

## 新实用汉语课本

3

主编：刘 珣

编者：张 凯 刘社会 陈 曦  
左珊丹 施家炜 刘 珣

英译审定：Jerry Schmidt

北京语言大学出版社



(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本·第 3 册/刘珣主编.

—北京:北京语言大学出版社,2006 重印

ISBN 7-5619-1251-X

I. 新…

II. 刘…

III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 069225 号

版权所有 翻印必究

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means: electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission from the publishers.

---

书 名: 新实用汉语课本·第 3 册

责任印制: 汪学发

---

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2003 年 11 月第 1 版 2006 年 4 月第 4 次印刷

开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 16.5 插页: 1

字 数: 260 千字 印数: 15001—20000 册

书 号: ISBN 7-5619-1251-X/H·03077

05800

---

凡有印装质量问题本社负责调换, 电话: 82303590



**教材项目规划小组**  
**Teaching Material Project Planning Group**

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 严美华 | 姜明宝 | 王立峰 |
| 田小刚 | 崔邦焱 | 俞晓敏 |
| 赵国成 | 宋永波 | 郭 鹏 |

**加拿大方咨询小组**  
**Canadian Consulting Group**

Dr. Robert Shanmu Chen  
Mr. Zheng Zhining  
University of British Columbia

Dr. Helen Wu  
University of Toronto

Mr. Wang Renzhong  
McGill University

# 目 录

## CONTENTS

### 第二十七课 Lesson 27 入乡随俗 ..... (1)

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - 来+NP The construction “来+NP”
  - 动词“比如” The verb “比如”
  - 对……来说 The construction “对…来说”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
  - 表示看法 Expressing one's opinion
  - 举例说明 Giving an example
- 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 敬香茶
- 五. 语法 Grammar
  - 1. “把”字句(3) The “把” Sentence (3)
  - 2. 副词“更”、“最”表示比较  
The adverbs “更” and “最” used to express comparisons
  - 3. 离合词 Separable disyllabic verbs
  - 4. 一边……,一边…… The construction “一边…,一边…”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
  - 构词法(1) Word formation methods (1)

### 第二十八课 Lesson 28 礼轻情意重 ..... (18)

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - ……之一 The construction “…之一”
  - 副词“还”(4) The adverb “还”(4)
  - 连词“不过” The conjunction “不过”
- 三. 练习与运用 Drills and Practiceg
  - 比较 Comparing
  - 馈赠与称赞 Presenting and appreciating a gift
  - 反诘 Asking in retort

担心 Worrying about something

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 嫦娥奔月

五. 语法 Grammar

1. 用动词“有/没有”表示比较

Using the verb “有/没有” to express comparisons

2. 反问句(1) The rhetorical question (1)

3. 连动句(3) Sentences containing a series of verbs (3)

4. 结果补语“上、开” “上” and “开” as the resultative complements

六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法(2) Word formation methods (2)

## 第二十九课 Lesson 29 请多提意见 ..... (36)

一. 课文 Texts

生词 New Words

二. 注释 Notes

动词“是”强调肯定 The verb “是” for emphasis and affirmation

好+V The structure “好+V”

副词“就”(4) The adverb “就” (4)

三. 练习与运用 Drills and Practices

描述事物 Describing things

强调肯定 Emphasizing an affirmation

表示谦虚 Expressing modesty

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 老舍养花

五. 语法 Grammar

1. 存现句(2) Sentences indicating existence or emergence (2)

2. 形容词重叠 The reduplication of adjectives

3. 结构助词“地” The structural particle “地”

4. “把”字句(4) The “把” sentence (4)

六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法(3) Word formation methods (3)

## 第三十课 Lesson 30 他们是练太极剑的 ..... (52)

一. 课文 Texts

生词 New Words

二. 注释 Notes

连词“要不” The conjunction “要不”

“后来”与“以后” “后来” and “以后”

- 有+VP+的 The construction “有+VP+的”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
- 描述事物 Describing things
- 表示变化 Indicating a change
- 总结概括 Making a summary
- 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 走路和长寿
- 五. 语法 Grammar
1. 存现句(3) Sentences indicating the existence or emergence of something (3)
2. “了”表示情况的变化(2) “了” indicating a change of situation (2)
3. 情态补语(2) The complement of state (2)
4. 又……又…… The construction “又…又…”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
- 构词法(4) Word formation methods (4)

### 第三十一课 Lesson 31 中国人叫她“母亲河” …… (67)

- 一. 课文 Texts
- 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
- 有+Num-MP(+A) The construction “有+ Num-MP(+A)”
- 叫+O<sub>1</sub>+O<sub>2</sub> The construction “叫+O<sub>1</sub>+O<sub>2</sub>”
- 像+NP+一样 The construction “像+NP+一样”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
- 表示鼓励 Giving encouragement
- 询问事物性状 Asking about something
- 描写景色 Describing Scenery
- 四. 阅读与复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 南水北调
- 五. 语法 Grammar
1. “万”以上的称数法 Enumeration of the numbers over 10,000
2. 概数 Approximate numbers
3. 兼语句(2) Pivotal sentences (2)
4. 只要……,就…… The construction “只要…就…”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
- 构词法(5) Word formation methods (5)

### 第三十二课 Lesson 32 (复习 Review) 这样的问题现在也不能问了 … (84)

- 一. 课文 Texts
- 生词 New Words



二. 注释 Notes

动词“算” The verb “算”

副词“还”(5) The adverb “还”(5)

够+V The construction “够+V”

三. 练习与运用 Drills and Practices

认识 Making someone's acquaintance

猜测 Making a guess

模糊表达 Giving a vague response

解释 Explaining

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 经理上学

五. 语法复习 Grammar Review

1. 结构助词“的、地、得” Structural particles “的, 地, 得”

2. “把”字句小结 Summary of the “把” sentence

3. 副词“就”和“还” The adverbs “就” and “还”

六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法(6) Word formation methods (6)

**第三十三课 Lesson 33 保护环境就是保护我们自己 ..... (104)**

一. 课文 Texts

生词 New Words

二. 注释 Notes

缩略语 The abbreviation

A/N+化 The construction “A/N+化”

(不)到+Num-MP The construction “(不)到+Num-MP”

跟+NP+(没)有关系 The construction “跟+NP+(没)有关系”

三. 练习与运用 Drills and Practices

表示可能 Indicating a possibility

表示担心 Expressing concern

引起话题 Bringing up a topic of conversation

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 熊猫是中国的国宝

五. 语法 Grammar

1. 可能补语(1) Potential complement (1)

2. “出来”的引申用法 Extended use of “出来”

3. 名词、量词和数量词短语的重叠

The reduplication of nouns, measure words, and numeral-measure word phrases

4. 既……, 又…… The construction “既…, 又…”

六. 字与词 Chinese Characters and Words

**第三十四课 Lesson 34 神女峰的传说 ..... (121)**

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - 副词“可” The adverb “可”
  - 副词“又”(4) The adverb “又”(4)
  - 介词“为” The preposition “为”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
  - 补充说明 Making additional remarks
  - 表示强调 Stressing a point
  - 叙述 Telling a story
- 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 张学良的鼻烟壶
- 五. 语法 Grammar
  - 1. 主谓谓语句(2) Sentences with a subject-predicate phrase as the predicate (2)
  - 2. 疑问代词表示虚指 Interrogative pronouns of indefinite denotation
  - 3. “着、住”作结果补语 “着”和“住” as the resultative complements
  - 4. 无主句 The subjectless sentence
  - 5. 连……也/都…… The construction “连……也/都……”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
  - 构词法(8) Word formation methods (8)

**第三十五课 Lesson 35 汽车我先开着 ..... (137)**

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - 副词“都” The adverb “都”
  - 等+VP/S-PP(+的时候/以后) The construction “等+VP/S-PP(+的时候/以后)”
  - 动词“给” The verb “给”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
  - 责备与质问 Reproaching and questioning
  - 拒绝 Refusing
  - 解释 Making an explanation
- 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 高薪穷人族
- 五. 语法 Grammar
  - 1. 疑问代词表示任指(1) Interrogative pronouns of general denotation (1)

2. 分数、百分数、倍数 Fractions, percentages and multiples
  3. 一……也/都+没/不…… The construction “一……也/都+没/不……”
  4. 就是……也…… The construction “就是……也……”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
- 构词法(9) Word formation methods (9)

### 第三十六课 Lesson 36 北京热起来了 ..... (154)

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - 代词“各” The pronoun “各”
  - 副词“最好” The adverb “最好”
  - “像”表示列举 “像” used to cite examples
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
  - 谈气候 Talking about the climate
  - 提建议 Making a suggestion
  - 表示可能 Expressing a possibility
- 四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 僧敲月下门
- 五. 语法 Grammar
  1. 可能补语(2) Potential complement (2)
  2. “起来”的引申用法 Extended use of “起来”
  3. 一……就…… The construction “一……就……”
  4. 除了……以外,还/都/也…… The construction “除了……以外,还/都/也……”
- 六. 字与词 Chinese Characters and Words
  - 构词法(10) Word formation methods (10)

### 第三十七课 Lesson 37 谁来埋单 ..... (170)

- 一. 课文 Texts
  - 生词 New Words
- 二. 注释 Notes
  - 介词“由” The preposition “由”
  - 介词“按” The preposition “按”
  - “接着”+V The construction “接着+V”
- 三. 练习与运用 Drills and Practices
  - 在饭馆 In a restaurant
  - 表示奇怪 Expressing surprise
  - 动作的顺序 Sequence of actions

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 竹子的孩子

五. 语法 Grammar

1. “下去”的引申用法 The extended use of “下去”

2. 疑问代词表示任指(2) Interrogative pronouns of general denotation (2)

3. 用介词“比”表示比较(2) Making comparison by using the preposition “比” (2)

4. 越……越…… The construction “越…越…”

六. 字与词 Chinese Characters and Words

构词法(11) Word formation methods (11)

### 第三十八课 Lesson 38 (复习 Review) 你听,他叫我太太 ……… (185)

一. 课文 Texts

生词 New Words

二. 注释 Notes

“得很”表示程度 “得很” indicating a degree

说到+NP/VP/S-PP The construction “说到+NP/VP/S-PP”

“好几”表概数 “好几” indicating an approximate number

代词“俩” The pronoun “俩”

三. 练习与运用 Drills and Practices

祝贺新婚 Congratulating the newly-weds

澄清观点 Clarifying a point of view

劝慰 Comforting, consoling

决定 Making a decision

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing 奇特的红双喜字

五. 语法复习 Grammar Review

1. 几种补语 Types of complements

2. 疑问代词活用 Flexible uses of interrogative pronouns

3. 副词“再”和“又” The adverbs “再” and “又”

六. 字与词 Chinese Characters and Words

区别多音多义字

Distinguishing the characters with multiple pronunciations and meanings

繁体字课文 Texts in the complex Characters …………… (204)

语法术语缩略形式一览表 Abbreviations for Grammatical Terms …………… (228)

生词索引(简繁对照) Vocabulary Index (the simplified form with the complex form of the Chinese Characters) …………… (229)

汉字索引 Character Index …………… (243)

When you live in a place with a different culture, you may not be used to the local customs. The local people may also have the same feeling about your own customs. How do we deal with these cultural differences? Read the following conversation between our main characters at a teahouse.

## 第二十七课 Lesson 27

# 入乡随俗

### 一. 课文

### Texts

#### (一)



服务员：几位来点儿什么？<sup>①</sup>

陆雨平：来一壶茶，再来一些点心。

服务员：好的，请稍等。

陆雨平：这就是我常说的老茶馆。今天我把你们带到茶馆来，  
你们可以了解一下我们这儿的风俗。

马大为：茶馆里人不少，真热闹。

林娜：他们说话的声音太大了。

服务员：茶——来——了！您几位请慢用。<sup>②</sup>



马大为：我们正在说声音大，这位服务员的声音更大。

王小云：茶馆就是最热闹的地方。有的人还把舞台搬进茶馆来了，在茶馆里唱戏，比这儿还热闹呢。

林娜：我觉得，在公共场所说话的声音应该小一点儿。来中国以后，我发现在不少饭馆、商店或者车站，人们说话的声音都很大。说实在的，我真有点儿不习惯。

【表示看法】  
Expressing one's opinion

王小云：到茶馆来的人都喜欢热闹。大

家一边喝茶，一边聊天，聊得高兴的时候，说话的声音就会越来越大。喜欢安静的人不会到茶馆来。他们常常到别的地方去，比如去咖啡馆。<sup>③</sup>

陆雨平：林娜说得对。在公共场所，有的人说话的声音太大了。

王小云：我想在这儿聊一会儿天，可是你们都觉得这儿太闹。好，咱们走吧。前边有一个公园，那儿人不多。咱们到那个公园去散散步。

马大为：好的，咱们一边散步，一边聊天。

## 生词 New Words

|         |    |                    |                                     |
|---------|----|--------------------|-------------------------------------|
| 1. 入乡随俗 | IE | rù xiāng<br>suí sú | When in Rome, do as the Romans do.  |
| 入       | V  | rù                 | to enter                            |
| 乡       | N  | xiāng              | native place; home village; country |
| 随       | V  | suí                | to follow                           |
| 俗       | N  | sú                 | custom                              |



|        |     |          |                                                      |
|--------|-----|----------|------------------------------------------------------|
| 2. 服务员 | N   | fúwùyuán | attendant, waiter/waitress                           |
| 服务     | V   | fúwù     | to give service; to serve                            |
| 3. 壶   | N/M | hú       | kettle, pot 茶壶, 酒壶, 咖啡壶, 一壶茶, 一壶水                    |
| 4. 点心  | N   | diǎnxin  | light refreshments; pastry 一些点心, 一斤点心, 一种点心, 一块点心    |
| 5. 稍   | Adv | shāo     | slightly; a little 请稍等, 稍等一下, 稍大一点儿                  |
| 6. 茶馆  | N   | cháguǎn  | teahouse 老茶馆, 新茶馆                                    |
| 7. 了解  | V   | liǎojiě  | to understand; to find out 了解情况, 了解学生, 了解中国, 向他了解    |
| 8. 风俗  | N   | fēngsú   | custom 了解风俗, 这儿的风俗, 一样的风俗, 不同的风俗                     |
| 9. 热闹  | A/V | rènao    | bustling with noise and excitement 热闹的地方, 很热闹, 喜欢热闹  |
| 闹      | A/V | nào      | noisy 太闹                                             |
| 10. 说话 | VO  | shuōhuà  | to speak; to talk 说什么话, 说很多话, 说一会儿话                  |
| 11. 声音 | N   | shēngyīn | sound, voice 说话的声音, 演奏的声音, 他的声音, 声音很大                |
| 声      | N   | shēng    | sound, voice 大声, 小声, 轻声                              |
| 12. 更  | Adv | gèng     | more 更热闹, 更可爱, 更方便, 更倒霉, 更坏, 更了解, 更要, 更放心, 更注意, 更觉得  |
| 13. 最  | Adv | zuì      | most 最热闹, 最有名, 最辛苦, 最便宜, 最难, 最喜欢, 最想, 最习惯, 最着急, 最感兴趣 |
| 14. 舞台 | N   | wǔtái    | stage 京剧舞台, 越剧舞台, 在舞台上唱,                             |



|          |    |           |                                            |
|----------|----|-----------|--------------------------------------------|
|          |    |           | 在舞台上演奏                                     |
| 舞        | N  | wǔ        | dance                                      |
| 台        | N  | tái       | platform; stage                            |
| 15. 搬    | V  | bān       | to move; to take a way 搬东西, 搬家, 搬到这儿, 搬进茶馆 |
| 16. 场所   | N  | chǎngsuǒ  | place 公共场所, 学习场所                           |
| 17. 发现   | V  | fāxiàn    | to find, to discover 发现问题, 发现一件事儿          |
| 18. 一边…… |    | yìbiān……  | at the same time; simultaneously 一边喝茶      |
| 一边……     |    | yìbiān……  | 一边看书                                       |
| 19. 聊天   | VO | liáotiān  | to chat 跟朋友聊天, 喜欢聊天, 聊一会儿天, 聊什么天           |
| 20. 安静   | A  | ānjìng    | quiet 喜欢安静, 安静的地方, 更安静, 最安静                |
| 静        | A  | jìng      | quiet                                      |
| 21. 比如   | V  | bǐrú      | to give an example; for instance           |
| 22. 咖啡馆  | N  | kāfēiguǎn | café; coffee bar                           |

## (二)

丁力波: 我们把自己的看法说出来, 你们会不高兴吗?

陆雨平: 当然不会。我们常跟外国朋友在一起, 知道不同国家的人有不同的习惯。对我们来说, 这很正常。<sup>④</sup>

【举例说明】

Giving an example

丁力波: 不了解外国文化的人会怎么想呢?

王小云: 有些事儿他们会觉得很不习惯, 比如说, 中国人吃饭



用筷子，西方人吃饭用刀叉。西方人把食物放在自己的盘子里，把大块切成小块，再把它送到嘴里。如果手指上有点儿食物，就舔手指，有的中国人看了也很不习惯。

马大为：用刀叉吃饭，把手指上的食物舔干净，那是我们的好习惯。力波，你说是不是？

丁力波：是啊。我们从小到大<sup>⑤</sup>都这样做。

王小云：可是在我们这儿，吃饭的时候舔手指不是好习惯。

陆雨平：我看应该“入乡随俗”。<sup>⑥</sup>我们在国外的公共场所说话的声音要小一点儿；你们到中国人家里吃饭也不一定要舔手指。

丁力波：对，我就是“入乡随俗”：吃中餐的时候，我用筷子；吃西餐的时候，我用刀子、叉子。我觉得都很好。我爸爸妈妈他们也都是这样。

王小云：力波，把“入乡随俗”翻译成英语，该怎么说？

## 生词 New Words

- |       |   |            |                                       |
|-------|---|------------|---------------------------------------|
| 1. 看法 | N | kànfǎ      | view 自己的看法,大家的看法,对茶馆的看法,一种看法,有看法,看法不同 |
| 2. 正常 | A | zhèngcháng | normal, regular 正常的看法,正常的习惯,情况很正常     |
| 3. 筷子 | N | kuàizi     | chopsticks 用筷子吃饭,会用筷子,一双(shuāng)筷子    |
| 4. 刀叉 | N | dāochā     | knife and fork 用刀叉吃饭,习惯用刀叉,一副(fù)刀叉   |